

Introduction / Introduction

My name is _____, I am your Nurse.	Mon nom est _____, je suis votre infirmière (female)/infirmier (male).
I don't speak much French, but I am trying.	Je ne parle pas beaucoup le français, mais j'essaye.
Today your Doctor is _____.	Aujourd'hui, votre médecin est _____.
Your Doctor usually comes to see patients around _____.	Votre médecin vient généralement voir les patients vers _____.
Your room number is _____.	Le numéro de votre chambre est le _____.
The phone number to your room is _____.	Le numéro de téléphone de votre chambre est le _____.
This is your call light.	Ceci est votre voyant d'appel.
Push this button for help.	Appuyez sur ce bouton pour obtenir de l'aide.
The bathroom is for patients only.	La salle de bain est réservée aux patients.
Please let me know if you need an interpreter.	Veuillez me faire savoir si vous avez besoin d'un interprète.
Is now a good time to call an interpreter?	Le moment est-il venu d'appeler un interprète?
Do you need anything?	As-tu besoin de quelque chose?
Thank you.	Je vous remercie.
You're welcome.	Avec plaisir.

Diagnostics/Labs / Diagnostics/Laboratoires

I need to draw your blood.	J'ai besoin de prélever ton sang.
Today you will have a _____.	Aujourd'hui, vous aurez un _____.
I need you to sign a consent for a _____.	J'ai besoin que vous signiez un consentement pour un _____.
Do you have questions for the doctor?	Avez-vous des questions pour le médecin?
You may not eat or drink until after the _____.	Vous ne pouvez ni manger ni boire avant le _____.

Diagnostics/Labs / Diagnostics/Laboratoires (cont)

X-Ray	Radiographie
CT Scan	CT Scan
MRI	IRM
Biopsy	Biopsie
Procedure	Procédure

Solids / Solides

Soft diet (all liquids)	Régime doux (tous liquides)
Applesauce	Compote de pommes
Canned fish and poultry	Poisson et volaille en conserve
White rice	Riz blanc
Egg noodles	Nouilles aux oeufs
White bread	Pain blanc
Mashed potatoes	Purée de pomme de terre
Bananas	Bananes
Mangoes	Mangues
Avocados	Avocats
Cottage cheese	Fromage blanc

Pain / Douleur

Are you in pain?	Êtes-vous souffrant?
Where is your pain?	Où as-tu mal?
Can you rate your pain from 1-10?	Pouvez-vous évaluer votre douleur de 1 (un) à 10 (dix)?
- 1 - very little pain	- 1 (un) - très peu de douleur
- 10 - the worst pain you've ever felt	- 10 (dix) - la pire douleur que vous ayez jamais ressentie
What helps the pain?	Qu'est-ce qui aide la douleur?
Reposition	Repositionner
Hot pack	Une compresse chaude
Cold pack	Un paquet froid
Massage	Massage
Medication	Médicament

Assessment / Évaluation	
Can I assess you?	Puis-je vous évaluer?
I will listen to your heart and lungs.	J'écouterai votre cœur et vos poumons.
I will feel your pulse.	Je vais sentir ton pouls.
Can you turn to your right/left side?	Pouvez-vous vous tourner vers votre droite / gauche?
I need to check the tubes. - This tube drains urine / catheter - This tube drains stool / colostomy bag - This tube drains fluid from inside your body that is not supposed to be there	J'ai besoin de vérifier les tubes. - Ce tube draine l'urine - Ce tube draine les selles - Ce tube draine le liquide de l'intérieur de votre corps qui n'est pas censé s'y trouver
I need to clean around this tube.	J'ai besoin de nettoyer autour de ce tube.
I need to change this dressing.	J'ai besoin de changer ce pansement.
I need to change this dressing.	J'ai besoin de changer ce pansement.
I am going to get someone to help.	Je vais demander à quelqu'un de m'aider.
I need to get your vital signs.	J'ai besoin de tes signes vitaux.
Your blood pressure is normal/high/low.	Votre tension artérielle est normale / élevée / basse.
Your heart rate is normal/high/low.	Votre fréquence cardiaque est normale / élevée / faible.
Your temperature is normal/high/low.	Votre température est normale / élevée / basse.
I need to check your weight.	J'ai besoin de vérifier votre poids.

Liquids / Liquides	
Nothing to eat or drink.	Rien à manger ou à boire.
Clear liquids only.	Liquides clairs uniquement.
Water	Eau
Juice Apple Orange Cranberry Grape	Jus / jus de... Pomme Orange Canneberge Raisin
Broth	Bouillon
Ice chips	Frites de glace

Liquids / Liquides (cont)	
Gatorade	Gatorade
Soda	Un soda
Jello	Jello
Black coffee	Café de retour
Tea	Thé
Popsicle	Popsicle
Full liquid (all clear liquids)	Liquide complet (tous les liquides clairs)
Milk	Lait
Ice cream	Crème glacée
Juice with the pulp	Jus avec la pulpe
Soups without chunks	Soupes sans morceaux

Diabetic Diet / Régime Diabétique	
Diet soda	Soda sans sucres
Lean meats - Chicken - Fish - Pork	Viandes maigres - Poulet - Poisson - Porc
Complex carbohydrates - Bread - Rice - Tortillas	Glucides complexes - Pain - Riz - Tortillas
No sugar	Sans sucre
No juice	Pas de jus

Hygiene / Hygiène	
Do you need to use the restroom?	Avez-vous besoin d'utiliser les toilettes?
Pee or Poop?	Pipi ou merde?
Blankets	Couvertures
Sponge bath	Éponge de bain
Wash Cloth	Un gant de toilette
Towel	Serviette
Toothbrush	Brosse à dents
Comb	Peigne
Can I help you wash up?	Puis-je vous aider à vous laver?
Here is some water and soap to wash.	Voici de l'eau et du savon à laver.
Would you like to brush your teeth?	Voulez-vous vous brosser les dents?